

<<辜鸿铭英译《论语》>>

图书基本信息

书名：<<辜鸿铭英译《论语》>>

13位ISBN编号：9787222084599

10位ISBN编号：7222084592

出版时间：2011-12

出版时间：云南人民出版社

作者：辜鸿铭

页数：333

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<辜鸿铭英译《论语》>>

内容概要

本书是国学经典读物《论语》的英译版，由清末著名的国学大师辜鸿铭先生翻译，辜鸿铭先生是我国第一个将国学经典介绍到国外的人，凭借自己扎实的国学功底和优秀的语言能力，辜鸿铭先生的译文不但最好的保持了《论语》的原貌，而且翻译精确美丽，一些注解帮助国外中国文化爱好者很好的了解中国文化，并更好地帮助读者理解《论语》中孔子的思想，从而有利于阅读和理解中国文化。

<<辜鸿铭英译《论语》>>

作者简介

辜鸿铭，1857年7月18日生于马来西亚，中国近代著名学者。

辜鸿铭学贯中西，精通英、法、德、拉丁、希腊、马来文9种语言文字，号称“清末怪杰”。

1928年4月

30日，辜鸿铭在北京逝世，享年72岁。

著有《中国的牛津运动》（《清流传》）和《中国人的精神》

（《春秋大义》）等，向西方人弘扬东方的文化和精神。

林语堂在《从异教徒到基督教徒》一书中这样评价辜鸿铭：

“他了不起的功绩是翻译了儒家《四书》的三部，不只是忠实的翻译，而且是一种创造性的翻译，古代经典的光透过一种深的了然的哲学的注入。

他事实上扮演东方观念与西方观念的电镀匠。

他的《孔子的言论》饰以歌德、席勒、罗斯金及朱贝尔的有启发性的妙语。

有关儒家书籍的翻译，得力于他对原作的深切了解。

”

<<辜鸿铭英译《论语》>>

书籍目录

CHAPTER	学而第一
CHAPTER	为政第二
CHAPTER	八佾第三
CHAPTER	里仁第四
CHAPTER	公冶长第五
CHAPTER	雍也第六
CHAPTER	述而第七
CHAPTER	泰伯第八
CHAPTER	子罕第九
CHAPTER	乡党第十
CHAPTER	先进第十一
CHAPTER	颜渊第十二
CHAPTER	子路第十三
CHAPTER	宪问第十四
CHAPTER	卫灵公第十五
CHAPTER	季氏第十六
CHAPTER	阳货第十七
CHAPTER	微子第十八
CHAPTER	子张第十九
CHAPTER	尧日第二十

<<辜鸿铭英译《论语》>>

章节摘录

氏十六 一 季氏将伐颛臾。

冉有、季路见于孔子曰：“季氏将有事于颛臾。”

孔子曰：“求！”

无乃尔是过与？

夫颛臾，昔者先王以为东蒙主，且在邦域之中矣，是社稷之臣也。

何以伐为？

冉有曰：“夫子欲之，吾二臣者皆不欲也。”

孔子曰：“求！”

周任有言曰：‘陈力就列，不能者止。’

‘危而不持，颠而不扶，则将焉用彼相矣？’

且尔言过矣。

虎兕出于柙，龟玉毁于椟中，是谁之过与？

冉有曰：“今夫颛臾，固而近于费。”

今不取，后世必为子孙忧。

孔子曰：“求！”

君子疾夫舍日欲之而必为之辞。

丘也闻有国有家者，不患寡而患不均，不患贫而患不安。

盖均无贫，和无寡，安无倾。

夫如是，故远人不服，则修文德以来之。

既来之，则安之。

今由与求也，相夫子，远人不服，而不能来也；邦分崩离析，而不能守也；而谋动干戈于邦内。

吾恐季孙之忧，不在颛臾，而在萧墙之内也。

【白话译文】 季孙氏积极准备着要去讨伐颛臾。

冉有、子路去见孔子说：“季孙氏即将去讨伐颛臾了。”

孔子说：“冉求！”

这不就是你的过错吗？

颛臾，从前是周天子命，他主持东蒙山祭祀的，而且他已在鲁国的疆土之内，是国家的臣属。

为什么要讨伐他呢？

冉有说：“这是季老夫子想这样做，我们两个人都是不同意的。”

孔子说：“冉求！”

周任曾经说过：‘在自己的职位上要施展才力，如果不能尽力就应该辞职。’

‘倘若遇到凶险不去拉住他，跌倒了也不去扶起他，那么又用那个助手干什么呢？’

而且你的话是错误的。

老虎、犀牛从笼子里跑出来，龟甲、宝玉在匣子里毁坏了，这是谁的过错呢？

冉有说：“如今颛臾城池坚固，而且离季孙氏的封邑费邑很近。”

现在不夺取他，将来一定会成为后代子孙的忧患。

孔子说：“冉求！”

君子憎恨那种不肯袒露自己的欲望，反而一定要找出借口为其恶行作说词的人。

我听说有国有家的诸侯、大夫，不忧虑他境内的财富少，而是忧虑他们的财富不均；不忧虑老百姓人数少，而是忧虑老百姓不安分。

老百姓财富分配平均，就不会贫穷；老百姓和睦，就不会人丁稀少；老百姓安分，国家就不会有危险。

如果做到这样，远方的人还不肯归服，就修明文德使他们前来归服。

来了之后，就安置他们住下来。

现在仲由和冉求辅助季孙，远方的人不肯归服，又不能招他们前来；国家已涣散瓦解，却不能加以保

<<辜鸿铭英译《论语》>>

全；反而还要谋划在国内大动干戈。
我只怕季孙氏的忧患不在颛臾，而在自己宫室内部吧？
”
.....

<<辜鸿铭英译《论语》>>

媒体关注与评论

辜鸿铭了不起的功绩是翻译了儒家《四书》的三部，不只是忠实的翻译，而且是一种创造性的翻译，古代经典的光透过一种深的了然的哲学的注入。

——林语堂

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>